

Proposition de communication au colloque :

rall : *Residence abroad and language learning: Where are we now ?* Nice 5-6 octobre 2023.

Liens entre les mécanismes de résolution de problèmes et la fluence énonciative.
Analyse longitudinale d'apprenants de FLE en immersion.

En situation immersive, le rythme incessant de la communication requiert une grande capacité à activer les connaissances en L2 afin de poursuivre la production avec fluidité. Lorsque l'apprenant éprouve des difficultés à transmettre un message, il peut mobiliser des mécanismes de résolution de problèmes, aussi appelés stratégies compensatoires.

Ces mécanismes constituent donc des moyens pour garder le flot de la production et compenser les interruptions. Dans une perspective intégrée, ils seraient associés non seulement à des difficultés linguistiques, mais aussi à la gestion du temps lors du traitement langagier (Dörnyei & Scott, 1997 ; Kormos, 2006) et donc à la fluence cognitive et énonciative (Segalowitz, 2010). Malgré l'intérêt porté à ce sujet entre 1980 et 1990, très peu d'études se sont concentrées sur l'analyse longitudinale des mécanismes de compensation (Guo, 2011) et sur leur relation avec la fluence.

Suivant une méthodologie basée sur la Théorie de la Complexité et des Systèmes Dynamiques (Hiver & Al-Hoorie, 2019 ; Ortega & Han, 2017), nous avons créé un corpus longitudinal recueillant les productions orales de 12 apprenants de français en immersion ayant suivi le même cursus à l'Université Savoie Mont Blanc (France) entre 2015 et 2018. Les participants ont réalisé huit tâches, dont quatre monologiques et quatre dialogiques, réparties en quatre collectes de données étalées tout au long de leur diplôme. Les productions ont été transcrites et analysées à l'aide des logiciels EXAMARaLDA (Schmidt, 2004) et CLAN (MacWhinney, 2000).

Les données collectées nous ont permis de tracer la trajectoire des deux variables chez chaque apprenant. Nous avons calculé une vingtaine d'unités d'analyse corrélées au temps dans un premier temps, puis corrélées entre elles en appliquant le coefficient r de Spearman. Dans notre communication, nous aborderons également les différences individuelles, indispensables à l'interprétation des résultats quantitatifs.

Liste de références bibliographiques

Dörnyei, Z. & Scott, M. L. (1997). Communication Strategies in a Second Language:

Definitions and Taxonomies. *Language Learning*. 47 (1), pp. 173–210.

Guo, J. (2011) Empirical studies on L2 communication strategies over four decades:

Looking back and ahead. *Chinese Journal of Applied Linguistics* 34(4), 89-106.

- Hiver, P., & Al-Hoorie, A. H. (2019). *Research methods for complexity theory in applied linguistics* (Vol. 137). Bristol: Multilingual Matters.
- Kormos, J. (2014). *Speech production and second language acquisition*. New York: Routledge
- MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES Project: Tools for analyzing Talk*. 3rd Édition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Ortega, L., & Han, Z. (2017). *Complexity theory and language development: In celebration of Diane Larsen-Freeman* (Vol. 48). Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
- Schmidt, T. (2004). Transcribing and annotating spoken language with EXMARaLDA. *Proceedings of the LREC-Workshop on XML based richly annotated corpora*, Lisbon 2004. En ligne : <https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/docId/2317>.
- Segalowitz, N. (2010). *Cognitive bases of second language fluency*. New York: Routledge.